



# PAULONIAS, POLLOS Y CAQUIS

**Reginald Horace Blyth**

**Traducción y selección: Jorge Braulio**

## KOJIKI

Kiri hito-ha saifu no koto mo kangaeru

**Cae una hoja  
de paulonia  
y recuerdo mi bolsillo.**

Esta es la poesía de Thoreau, el poder de conectar cosas dispares: ver la caída otoñal de una hoja y la perenne ligereza de un bolsillo como dos aspectos del mismo poder cósmico.

\*\*\*

## HAKUSHI

Banshû wo minna ga naku kara naku hiyoko

**Fin del otoño.  
Pían los pollos  
porque todos pían.**

Algunas veces percibimos el total sinsentido de la vida. Todo es absurdidad, una imitación del absurdo, repetición de la nulidad. Mas el insignificante sonido de los pollos en medio del perpetuo silencio del cielo otoñal también tiene un sentido.

\*\*\*

YUKATA

Uchi no ko mo issho ni nigeru kaki no aki

**Su hijo también  
corre con los demás.  
Caquis en otoño.**

El hombre sorprende a algunos niños robando sus frutas, pero ve que entre ellos se escapa su propio hijo. Se le ablanda de amor el corazón y también, quizás, por la ironía.

Fuente:

Japanese Life and Character in Senryu. Hokuseido Press. Tokyo, 1960

© Jorge Braulio